Инструкция

Заполните короткую анкету и полностью переведите текст ниже, вводя перевод в столбец **RU**. Текст, выделенный желтым цветом, можно оставить без перевода.   
Перед отправкой файла переименуйте его, добавив к имени файла свою фамилию латиницей. Например: *Neotech\_Ethylene\_Test\_Translation\_Ivanova.docx*

Анкета

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фамилия, имя |  | |
| Адрес эл. почты |  | |
| В крайнем правом столбце отметьте плюсом или любым другим знаком тематики, с которыми Вы знакомы. Информация из анкеты не влияет на оценку тестового перевода и собирается исключительно для упрощения дальнейшего взаимодействия в рамках проекта. | Аппараты химических производств (материалы, сборка, сварка, монтаж) |  |
| Промышленное получение этилена |  |
| КИПиА |  |
| Технологические коммуникации химической промышленности |  |
| Промышленное электрооборудование |  |
| АСУТП |  |
| Гражданское строительство |  |
| Обеспечение экологической безопасности химических производств |  |
| Обеспечение пожарной безопасности химических производств |  |
| Техническая документация на химическую продукцию |  |

Перевод

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **EN** | **RU** | **Примечания переводчика для проверяющего (при необходимости)** |
| Chemical engineering |  |  |
| The top of the deethanizer, composed primarily of ethylene and ethane, is fed to an acetylene converter and then fractionated in the C2-splitter. In this column, lights are removed from the overheads and recycled to the compression system, while polymer-grade (PG) ethylene is drawn from the column as a side stream. Ethane, from C2-splitter bottoms, is recycled to the crackers. |  |  |
| Due to the rapid cooling down of the cracking furnaces coke can spalled off the cracking coils. The furnaces should be checked after furnace restart for blockages of the cracking coils. Extended decoking might be required after the furnace restart. |  |  |
| If a cracking coil is ruptured due to the rapid cooling down, the furnace must be isolated from the oil fractionator by closing of the cracked gas MOV. The quench oil cycle with heavy pyrolysis oil and the light pyrolysis oil cycles are stopped. C3-stripper shall be stopped, stripping gas shall be closed; caustic scrubbing and spent caustic oxidation shall be stopped; hydrogen to battery limit shall be closed. |  |  |
| Electrical engineering |  |  |
| All 10/0.42 kV transformers shall be 3-phase dry cast epoxy resin type, delta-star system with the neutral solidly earthed and complete with all necessary devices for alarm and tripping. |  |  |
| The reliable operation of the heater and its bundles must be continuously possible under instantaneous and steady state voltage and frequency conditions (minimum and maximum continuous levels) at heater terminals, considering also manufacturing tolerances and temperature characteristics (cold / warm resistance) of the heater elements. |  |  |
| Civil engineering |  |  |
| All steel structures shall be shop welded & field bolted (unless otherwise noted on the construction drg). All auxiliary structures shall be impact tested at -36°C. For moment connections use high strength bolts; for shear connections, use bolts class 8.8; for handrails, grits, toe plates, purlins use common bolts. |  |  |
| All elevations are with reference to plant H.P.P of +12000 mm. Dissimilar welds are not permitted. Excessive weld metal shall be ground flush; these locations shall be subject to MT, PT or RT. |  |  |
| Instrumentation |  |  |
| Main cable/tray routing for instrument cable is defined as a way from instrument room to field JB / local panel / direct run instrument. All instrumentation equipment shall be suitable to the Zone 1, Gas group IIC. NIS and IS cables shall be routed separately acc. P&ID. Spare cable entries to be plugged off with blind plugs Exe, IP65 minimum. |  |  |
| Electrical SMART transmitters with remote re-ranging capability for improved maintenance shall be used for all transmitters connected to the DCS/HART protocol type transmitters. Generally, cases shall be solid front for differential pressure gauges when static pressure is equal and above 6Mpag. |  |  |